

# SAL

## SAL 20 ACTIVE

### instruction manual

**bedienungsanleitung  
használati utasítás  
návod k použití  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod na použitie  
navodilo za uporabo**



SOMOGYI ELEKTRONIC®

### AREAS OF USE

This pair of three-way, bass reflex active speakers is ideal for portable devices such as MP3 players, Discmans, notebooks, or for fixed audio devices like desktop computers, CD/DVD players, TV sets. It can be connected to a broad range of outputs after purchasing the right connection cable.

The device includes a built-in end amplifier, a mixer, and a reverb circuit. After turning on with the POWER switch at the back, the LED above the controls is lit up. You can directly connect one or two microphones simultaneously (through the two MIC sockets) and a stereo device with line output (INPUT RCA sockets on the back panel, e.g., DVD/CD player, tape recorder, computer etc.). The microphones' volume and reverb delay can be adjusted with the M.VOL and ECHO controls. The VOLUME control adjusts the combined volume of the three channels.

Besides that it is possible to adjust tone with the TREBLE and BASS controls.

Use the clip-on connector (OUT R) at the back of the active speaker to connect it with the matching connector of the passive box. Only use the passive box that comes with the set. Take care to use the correct polarity (red: positive; black: negative). Use a good quality speaker cable of the required length, with a minimum diameter of  $2 \times 0.75\text{-}1 \text{ mm}^2$ .

### CONNECTION

Always connect the speaker with the power switched off. Make sure to connect the speaker cables correctly and with the right polarity. Lead the microphone cable and the speaker cable away from the power cord.

When not using the device, unplug the power cord. Before you first power up the system (POWER button) make sure that everything is connected correctly. Connections should be stable and without short circuits, and the M.VOL and VOLUME controls must be set to the minimum level. Connect an audio signal (CD player, microphone etc.) to the device. After turning on the device, first slowly turn the VOLUME control clockwise, then do the same with the M.VOL control (if a microphone is connected).

### MAXIMUM VOLUME

Every speaker must be "run in" before regular use. In the first 30 to 50 hours only use them at 50% load at most. During this period, do not drive the speakers at volumes close to the maximum load.

In certain cases you might experience distorted, bad quality sound at higher volumes. This can happen if the input signal's level is too high. If the sound is distorted, decrease the volume immediately, and if needed, turn off the device. Connecting devices with an inadequate signal level can easily overdrive the speakers. The system's maximum volume is the level which is still emitted in good quality and without distortion.

By further increasing the volume the system's output power does not increase any further; instead, its distortion grows. This is extremely harmful for the speaker's voice coils and can lead to damage.

When using a microphone, locate it as far from the speakers as possible (and preferably behind them, not in front of them) to avoid howling. The speaker should not be directed towards the microphone as howling can damage the speaker. When using a microphone increase the volume carefully, and if you experience howling, immediately turn the volume back down. If needed, change the location of the microphone or the speaker.

The guarantee does not cover damage resulting from improper use.

### WARNINGS

- Do not connect any cables when the device is working. Never turn on the system with the volume at a high level. The pop or other noise spike which can be heard when switching on will immediately cause irreparable damage to the speaker.
- Turn off and disconnect the amplifier and consult a technician at the smallest suspicious sign of trouble (e.g., strange smell, distorted sound, sound goes off etc.). By doing so you can often prevent damage to the speakers.
- Protect from sunlight, humidity and water. Do not expose to direct heat.
- Protect from extreme temperatures.
- The device is for use only indoors, in a dry environment.
- The metal plate at the back can warm up, do not touch while the device is being used.
- Do not dismantle or tamper with the device. Electric shock hazard! Because of the presence of network voltage, always observe the usual life protection rules.
- If the power cord is damaged, unpower the device immediately.
- When finished using the device, unplug it.
- The warranty is not applicable to damage caused by irresponsible or improper use.
- Speakers use magnets, you should therefore avoid placing objects sensitive to magnetism (e.g., credit cards, audio tapes, compasses) near them.
- Never touch the rubber edge and membrane of the speakers with your hands. Keep children away because they can easily damage the product.
- Clean with a soft, dry cloth and a brush. Never use aggressive detergents for cleaning.

## VERWENDUNG

Die Verwendung des drei Wege aktiven Lautsprecher-Box-Paar in Bassreflex Ausführung ist ideal für mobile Geräte; zum Beispiel MP3 Player, Discman, Notebook, oder für stationäre Anlagen; zum Beispiel Rechner, CD/DVD Player, Fernsehgerät ...

Ihre Verbindbarkeit ist vielfältige, man soll lediglich die entsprechende Anschlußkabel dazu besorgen.

Die Anlage beinhaltet einen eingebauten Endverstärker, Mischpult bzw. einen Echo-Stromkreis. Nach ihrer Einschaltung (POWER Schalter auf der Rückseite) leuchtet die LED über den Bedienungselementen. Es können an sie direkt gleichzeitig zwei Mikrofone (2 x MIC Anschlußbuchsen) und ein stereo Gerät mit Linienausgang (INPUT RCA Buchsen auf der Rückwand: zum Beispiel DVD/CD Player, Tonbandgerät, Rechner ...) angeschlossen werden. Der Signalpegel der Mikrofone (M.VOL) und die Verzögerung des Echos (ECHO) sind durch Potentiometer regelbar. Die gemeinsame Lautstärke der drei Kanäle regelt das VOLUME. Außerdem besteht noch die Möglichkeit für die Einstellung der hohen (TREBLE) und tiefen (BASS) Töne.

Die Klemme an der Rückseite der aktiven Lautsprecher-Box (OUT R) soll mit dem ähnlichen Anschluss der passiven Lautsprecher-Box verbunden werden. Nur die in dem Packet gelieferten Lautsprecher-Box darf angeschlossen werden! Achten sie auf die angegebene Polarität (rot: positiv; schwarz: negativ)! Verwenden Sie ein Lautsprecherkabel in ihrem Bedarf entsprechender Länge guter Qualität, mit einem Querschnitt von mindestens 2 x 0,75-1 mm<sup>2</sup>!

## ANSCHLUSS

Jeder Anschluss soll im ausgeschalteten Zustand des Systems erfolgen. Achten sie auf den vorgeschriebenen Anschluss und die richtige Polarität der verwendeten Stecker. Halten sie die Kabel der Mikrofone, des Linienanschlusses und der Lautsprecher fern von der Netzleitung!

Ziehen sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn sie die Anlage nicht benutzen! Kontrollieren Sie die Richtigkeit der Anschlüsse, bevor Sie die Anlage unter Spannung setzen (Schalter POWER). Die Anschlüsse sollen stabil und kurzschlussfrei sein, die M.VOL und VOLUME Lautstärkeregler sollen in Minimum Position stehen. Schließen sie eine Signalquelle (CD, Mikrofon ...) an das Gerät an. Nach dem Einschalten drehen sie langsam den VOLUME-Regler im Uhrzeigersinn und dann erst vorsichtig den MIC VOL-Regler (Wenn ein Mikrofon angeschlossen ist).

## DIE MAXIMALE LAUTSTÄRKE

Jeder Lautsprecher muss vor dem bestimmungsgemäßen Gebrauch eingefahren werden. In den ersten 30-50 Betriebsstunden dürfen sie nur 50% belastet werden! Während dieser Zeit stellen sie die Lautstärke nicht in die Nähe der maximalen Belastbarkeit!

Bei größeren Lautstärke-Stellungen – in gewissen Fällen - kann ein verzerrter Klang von schlechter Qualität vorkommen. Das kann von dem zu großen Eingangssignal verursacht werden. Bei verzerrtem Klang stellen sie das Gerät sofort leiser oder notfalls schalten sie es aus! Leicht kann ein Übersteuern durch den Anschluss eines Gerätes mit nicht entsprechendem Eingangs-Signalpegel hervorgerufen werden. Die maximale Lautstärke des Systems ist die, die sich noch in guter Qualität und frei von Verzerrung anhören lässt.

Durch die weitere Hochregelung der Lautstärke steigt die Ausgangsleistung nicht mehr, die Verzerrung des Systems steigt dafür an! Dies ist für die Tonspule außerordentlich schädlich und kann zur Beschädigung führen!

Wenn sie ein Mikrofon anschließen, stellen sie es je weiter von den Lautsprecher-Boxen auf - und möglichst nicht davor - um die Rückkopplung zu vermeiden! Die Lautsprecher-Box soll nicht zum Mikrofon gerichtet werden, da die Rückkopplung für die Lautsprecher schädlich ist! Erhöhen Sie beim gebrauch eines Mikrofons die Lautstärke vorsichtig und drehen Sie den Regler, wenn Sie Rückkopplung verzeichnen, sofort zurück und platzieren Sie das Mikrofon oder die Lautsprecher-Box bei Bedarf in einer anderen Position!

Die Beschädigung durch ordnungswidrige Benutzung kann nicht als Garantiefeld betrachtet werden!

## WARNUNGEN

- Schließen sie kein Kabel während des Betriebes an! Schalten sie die Anlage nie bei hochgedrehtem Lautstärkeregler ein! Der in solchen Fällen auftretendes Knacken oder sonstiger Schallstoß kann zum sofortigen Kaputtgehen des Tonstrahlers führen.
- Bei dem kleinsten Spur eines Fehlers (komischer Geruch, verzerrter Klang, Verstummung ...) schalten sie den Verstärker sofort aus, dann machen sie den stromlos und wenden sie sich an einen Fachmann! Dadurch kann in vielen Fällen das Kaputtgehen der Strahler vermieden werden.
- Schützen sie die Anlage vor direkten Sonneneinstrahlung, Feuchte oder Nässe! Setzen sie die Anlage nie direkter Wärmestrahlung aus!
- Schützen sie die Anlage vor extremen Temperaturverhältnissen!
- Das Gerät kann ausschließlich in Innenräumen, unter trockenen Bedingungen verwendet werden!
- Die Metallplatte auf der Rückseite kann sich erwärmen, berühren sie sie während des Betriebes nicht!
- Es ist untersagt die Anlage zu öffnen, umzubauen! Stromschlags-Gefahr! Wegen Anwesenheit der Netzspannung halten sie die gewohnten Regeln des Unfallschutzes ein!
- Im Falle einer Beschädigung des Netz-Anschlusskabels, trennen sie das Gerät sofort vom Netz!
- Nach Ende der Benutzung ziehen sie den Netzstecker aus der Steckdose!
- Für Beschädigungen durch verantwortungslosen, unsachgemäßen Verwendung können keine Garantieansprüche geltend gemacht werden!
- Die Lautsprecher enthalten Magnete, platzieren Sie in ihrer Nähe deshalb keine darauf empfindlichen Produkte (z.B. Kreditkarte, Tonbandkassette, Kompass ...)
- Berühren sie mit der Hand den Gummiring und die Membrane der Lautsprecher! Halten sie davon Kinder fern, da sie das Produkt leicht beschädigen können!
- Die Reinigung kann mit einem weichen, trockenen Wischtuch und einer Pinzette erfolgen. Verwenden sie nie aggressive Putzmittel!

### ALKALMAZÁS

A három utas, bassz-reflex kialakítású aktív hangdoboz pár alkalmazása ideális hordozható készülékekhez; pl. MP3 lejátszó, Discman, notesbook, vagy helyhez kötött berendezésekhez; pl. számítógép, CD/DVD lejátszó, TV... Összeköthetősége sokoldalú, csupán a megfelelő csatlakozókábelt kell beszerezni hozzá.

A berendezés tartalmaz beépített végerősítőt, keverőt, valamint egy visszhangosító áramkört. Bekapcsolása után (POWER kapcsoló a hátoldalon) a kezelőszervek feletti LED világít. Közvetlenül lehet hozzá csatlakoztatni egyidejűleg két mikrofont (2 x MIC csatlakozó aljzatok) és egy vonalszintű kimenettel rendelkező sztereó készüléket (INPUT RCA aljzatok a hátlapon: pl. DVD / CD lejátszó, magnó, számítógép ...). A mikrofonok jelszintje (M.VOL) és a visszhang késleltetése (ECHO) potenciométerekkel szabályozható. A három csatorna együttes hangerejét a VOLUME szabályozza. Ezen kívül lehetőség van a magas (TREBLE) és mély (BASS) hangszín beállítására.

Az aktív hangdoboz hátulján található csipetős csatlakozóval (OUT R) kell összekötni a passzív hangdoboz hasonló csatlakozóját. Csak a csomagban szállított passzív hangdobozt szabad csatlakoztatni! Ügyeljen a megadott polarításra (piros: pozitív; fekete: negatív)! Használjon igényének megfelelő hosszúságú, jó minőségű hangfalkábelt, legalább 2 x 0,75-1 mm<sup>2</sup> keresztmetszettel!

### CSATLAKOZTATÁS

Minden csatlakoztatást a rendszer áramtalanított állapotában végezzen el! Ügyeljen arra, hogy az alkalmazott csatlakozók bekötése, polaritása előírás szerinti legyen. A mikrofonkábel, a vonalszintű csatlakozókábelt és a hangszóróvezetékét tartsa távol a hálózati vezetékétől!

A hálózati tápkábelt húzza ki a hálózathoz, ha nem használja a készüléket! Mielőtt először feszültség alá helyezi a rendszert (POWER kapcsoló), ellenőrizze le a bekötések helyességét. A csatlakozások legyenek stabilak és zárlatmentesek, az M.VOL és a VOLUME hangerő-szabályozók pedig álljanak minimum pozícióban. Csatlakoztasson jelforrást (CD, mikrofon...) a készülékhez. Bekapcsolás után lassan forgassa az óramutató járásával megegyező irányba a VOLUME szabályozót, majd óvatosan az M.VOL szabályozót (ha van mikrofon csatlakoztatva).

### A MAXIMÁLIS HANGERŐ

Minden hangsugárzót be kell jártni a rendeltetészerű használatot megelőzően. Az első 30-50 üzemóránál csak 50%-os terheléssel működtethető! Ez idő alatt ne hagyosítsa fel a maximális terhelhetőség közelébe!

Nagyobb hangerőállásnál - bizonyos esetekben - előfordulhat torz, rossz minőségű hangzás. Ezt okozhatja a túlságosan nagy bemenő jel. Torz hangzás esetén azonnal halkítsa le, szükség esetén pedig kapcsolja ki a készüléket! Könnyen okozhat túlvezérlést a nem megfelelő jelszintű készülékek csatlakoztatása. A rendszer maximális hangereje az, amely még jó minőségben, torzításmentesen hallgatható.

A hangerő további felszabályozásával már nem emelkedik a kimenő-teljesítmény, sőt megnő a rendszer torzítása! Ez rendkívül káros a hangtekercsre nézve és meghibásodáshoz vezethet!

Ha mikrofont csatlakoztat, helyezze azt minél távolabb a hangdobozoktól - és lehetőleg mögöttük, ne eléjük -, hogy a gerjedést kiküszöbölje! A hangdoboz ne irányuljon a mikrofon felé, mert a gerjedés károsítja a hangszórókat! Mikrofon használatkor óvatosan növelje a hangerőt, és ha gerjedést tapasztal, azonnal tekerje vissza a szabályozót, és szükség esetén helyezze másik pozícióba a mikrofont vagy a hangdobozt!

A nem rendeltetés szerinti használat miatti meghibásodás nem tekinthető garanciális problémának.

### FIGYELMEZTETÉSEK

- Ne végezzen kábelcsatlakoztatást működés közben! Soha ne kapcsolja be a rendszert feltekert hangerőállás mellett! Az ilyenkor előforduló recsegnés, vagy egyéb zajlökés azonnal tönkretelheti a hangsugárzót.
- A legkisebb intő jelre (fúrca szag, torz hangzás, elnémul...) azonnal kapcsolja ki, majd áramtalanítsa az erősítőt, és forduljon szakemberhez! Ezzel gyakran megelőzhető a hangsugárzók meghibásodása.
- Védje napfénytől, portól, párától, nedvességtől! Ne tegye ki közvetlen hősugárzásnak!
- Óvja a szélsőséges hőmérsékleti viszonyoktól!
- Kizárólag beltérben, száraz körülmények között használható!
- A hátoldalon található fém lap felmelegedhet, ne érintse használat közben!
- Tilos a készülék szétszerelése, átalakítása! Áramütés veszély! A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat!
- A hálózati csatlakozókábel megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket!
- A használat befejeztével húzza ki a hálózatból a csatlakozódugót!
- A felelőtlen, szakszerűtlen használatból eredő meghibásodásokra nem érvényesíthető a garancia!
- A hangsugárzó magnesekeket tartalmaznak, ezért ne helyezze közelükbe az erre érzékeny tárgyakat (pl. hitelkártya, magnókazetta, iránytű...)
- Ne érintse meg kézzel a hangszórók gumi szegélyét és membránját! Tartsa tőle távol a gyermekeket, mert könnyen megsérülhetnek a termékek!
- A tisztítás puha, száraz törlőkendővel és ecsettel történhet. Ne alkalmazzon agresszív tisztítószerkeket!

## POUŽÍVÁNÍ

Dvojice třípásmových aktivních basreflexových reproboxů se dá ideálně použít ve spojení s přenosnými přístroji (MP3 přehrávač, Discman, notebooky), respektive stacionárními přístroji (stolový počítač, přehrávače CD/DVD, televizní přijímač, atd.).

Pomocí vhodných kabelů poskytuje možnosti pro všestranné zapojení.

Sestava pozůstává ze zabudovaného koncového zesilovače, mixážní jednotky a elektronického echo-efektu.

Pro zapnutí přístroje pomocí vypínače POWER na zadní straně se nad ovládacím panelem rozsvítí LED dioda. Na přístroj se současně dají přímo zapojit 2 mikrofony (2 x MIC zásuvky) a jeden stereofonní přístroj s linkovým výstupem (konektory pro zapojení přehrávače DVD / CD, magnetofonu, počítače, atd. - INPUT RCA - jsou na zadní straně reproboxu). Nastavení úrovně signálu a čas opožďování (ECHO) se dá regulovat potenciometrem. Hlasitost všech tří kanálů se reguluje ovládačem VOLUME. Rovněž je daná možnost nastavení výšek (TREBLE) a basů (BASS) tónů hudby.

Na reprobox se pomocí svorkového kontaktu (OUT R) na zadní straně dá připojit pasivní reprobox. Pozor: na soustavu se může připojit jen pasivní reprobox přiložený v balíku! Při zapojení dbejte na správnou polaritu (červenou barvou je označený kladný a černou zase záporný pól)! Používejte přiměřeně dlouhé kvalitní reproduktorové kabely, minimálního průměru 2 x 0,75-1 mm<sup>2</sup>!

## ZAPOJENÍ

Všechny úkony související se zapojením proveďte za stavu, kdy je přístroj odpojen ode všech zdrojů napětí! Dbejte na to, aby zapojení a polarita byla podle předpisu. Kabel magnetofonu, kabel pro linkové zapojení a reproduktorový kabel umístěte tak, aby byly vzdáleny od napájecích kabelů!

Odpojte od sítě napájecí kabel, pokud přístroj nemíníte používat! Před prvním připojením přístroje k síti (použitím vypínače POWER) zkontrolujte správné zapojení kabelu. Kontaktní spoje musí být stabilní a bezkratové. Regulátory zásuvky (M.VOL a VOLUME) mají být nastaveny na pozici minima. Na přístroj napojte zdroj signálu (CD, mikrofon, atd.). Po zapnutí přístroje otočte pomalu nejdříve regulačním knoflíkem VOLUME ve směru hodinových ručiček a následně (když je napojený i mikrofon) opatrně i knoflíkem M.VOL.

## MAXIMÁLNÍ HLASITOST

Reproduktory mají být před pravidelným uvedením do provozu podrobeny záběhu, což znamená, že v průběhu prvních 30-50 provozních hodinách mohou být používány jenom při 50 % zatížení! Během této doby nepoužívejte reproduktor v blízkosti hranice maximálního zatížení! Při silnější hlasitosti se v určitých případech může vyskytnout zkreslená a zhoršená reprodukce hlasu. Může to způsobit vstupní signál příliš vysoké úrovně. V případě zkreslené reprodukce okamžitě ztlumte hlasitost, popřípadě zařízení vypněte! Napojení přístrojů s nevhodnou úrovní výstupního signálu může způsobit nežádoucí přebuzení zesilovače. Maximální hlasitost systému je taková, při které lze ještě poslouchat zvuk v dobré kvalitě a bez zkreslení.

Dalším zvýšením hlasitosti se již nezvyšuje zvukový výkon, ale naopak zvyšuje se zkreslení reprodukce zvuku. Takovýto stav může zatížit indukční cívkou a způsobit její poškození!

Pokud napojíte na zesilovač mikrofon, umístěte jej do co možná největší vzdálenosti od reproboxů, a pokud je to možné, ještě za ně, a to proto, aby nedošlo k falešnému buzení mikrofonu! Reprobox nesmí být nasměrován na mikrofony, protože falešné buzení poškozuje reproduktory! Při používání mikrofonu přidávejte na hlasitosti jen opatrně a pokud zjistíte buzení, okamžitě snižte hlasitost a je-li zapotřebí, přemístěte mikrofon nebo reprobox na jiné místo!

Na poškození přístroje kvůli neodbornému zacházení se záruka nevztahuje.

## UPOZORNĚNÍ

- Při zapnutém stavu přístroje neprovádějte přepojování nebo připojování kabelů! Nikdy nezapínejte soustavu při hlasitosti nastavené na maximum! V takovém případě vrznání anebo jiný zvukový náraz může způsobit okamžité poškození reproduktorů.
- Okamžitě odpojte zesilovač v případě nejmenších podezřelých a neobvyklých jevů (zápach, zkreslený zvuk, odmlčení, atd.) a vyžádejte pomoc odborníka! Tím můžete předejít poškození reproduktorů.
- Chraňte přístroj před vlivem slunečního záření, před prachem, párou a vlhkostí!
- Chraňte přístroj před extrémními teplotami!
- Přístroj se smí používat jen v interiéru a v suchém prostoru!
- Zadní kovová stěna přístroje se při provozu může zahřát, proto se jí nedotýkejte!
- Kvůli nebezpečí zásahu elektrickým proudem je zakázáno rozmontování a přestavba přístroje! Při používání mějte na paměti, že přístroj je napojen na elektrickou síť vysokého napětí, a proto dodržujte bezpečnostní předpisy pro obsluhu a práci na elektrických zařízeních!
- V případě poškození napájecího kabelu okamžitě odpojte přístroj od elektrické sítě!
- Po ukončení provozu vytáhnutím vidlicové zástrčky ze zásuvky odpojte přístroj od elektrické sítě!
- Záruka se nevztahuje na vady výrobku způsobené nezodpovědným a neodborným používáním!
- Reproduktory obsahují magnety, a proto dbejte na to aby v jejich blízkosti nebyly umístěny předměty citlivé na magnetizmus (například platební karty, magnetofonové kazety, kompas, atd.).
- Nedotýkejte se rukou membrány a její gumové obruby! Přístroj umístěte mimo dosah dětí, aby ho nemohly poškodit!
- K čištění reproduktorů používejte jenom měkké a suché hadry anebo štětce. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky!

**UTILIZARE**

Perechea de boxe bass reflex, pe trei căi este ideală pentru a fi utilizată împreună cu un MP3 player, Discman, notebook, sau cu un dispozitiv fixe (de ex. calculator, CD/DVD player, TV...). Modalitățile de conectare fiind multiple, este necesară achiziționarea unui cablu adecvat.

Boxa are încorporat un amplificator final, mixer precum și un circuit pentru efect de ecou. După pornire (butonul POWER pe partea din spate a boxei) ledul de deasupra panoului de control luminează. Pe amplificator se pot lega direct și simultan două microfoane (2 socluri MIC) și un aparat cu ieșire semnal de linie (INPUT RCA în partea din spate a aparatului: de ex. player DVD/CD, casetofon, calculator...).

Nivelul semnalului la microfoane (M.VOL) și întârzierea ecoului (ECHO) se poate regla cu potențimetrele respective. Volumul total se va regla cu ajutorul butonului VOLUME. În afara de aceasta mai aveți posibilitatea reglării tonului pentru înalte (TREBLE) și joase (BASS).

Legătura cu boxa pasivă se va face folosind conectoarele cu clemă (OUT R) la cele similare pe boxa pasivă. Ase folosi doar boxa pasivă din pachet! Aveți grijă să respectați polaritatea corespunzătoare (roșu: pozitiv, negru: negativ)!

Pentru difuzoare folosiți cablu de calitate bună, cu o secțiune de cel puțin  $2 \times 0,75 - 1,00 \text{ mm}^2$  și o lungime corespunzătoare nevoilor dumneavoastră!

**CONECTARE**

Scoateți cablul de alimentare din priză când nu utilizați boxele! Înainte de a alimenta sistemul (butonul POWER), verificați dacă legăturile au fost făcute corect, conectările făcute să fie stabile și fără risc de scurtcircuit iar potențimetrele M. VOL și VOLUME să fie în poziția minim. Conectați sursa de semnal (CD player, microfon etc.) la boxe. După pornire rotiți ușor potențimetrul VOLUME în sensul acelor de ceasornic, apoi cu grijă potențimetrul M. VOL (dacă este conectat microfon).

Orice conectare se va face cu sistemul scos de sub tensiune! Aveți grijă ca legarea conectorilor să se facă respectând polaritățile. Aveți grijă să țineți cablul de microfon, semnal și cel de legătură între boxe departe de cabluri de curent.

**VOLUM MAXIM**

Toate difuzoarele trebuie rodate înainte de a putea fi folosite la parametrii corespunzători. De aceea în primele 30-50 de ore de utilizare se vor folosi la o sarcină de maximum 50%! În acest timp aveți grijă să nu ridicați volumul până aproape de maxim!

La volum mai mare – în unele situații – sunetul poate fi distorsionat, de proastă calitate. Acest fenomen se poate datora unui nivel prea mare a semnalului de intrare. În acest caz reduceți imediat volumul sau dacă este necesar opriți boxa. Cuplarea la un semnal necorespunzător poate avea ca rezultat apariția supraexcitației. Puterea maximă a sistemului este aceea la care sunetul se aude la o calitate bună, fără distorsiuni.

Prin creșterea mai departe a volumului puterea de ieșire nu mai crește, din contră cresc distorsiunile sistemului! Acest fenomen are efecte negative deosebit de puternice asupra bobinei, putând duce la deteriorarea acesteia!

Dacă conectați un microfon, poziționați-l cât mai departe de boxe – și dacă este posibil în spatele acestora și nu în fața lor – pentru a exclude microfonia! Aceasta poate cauza o supraexcitație care poate dăuna difuzoarelor! La folosirea unui microfon creșteți volumul progresiv, iar dacă apare fenomenul de microfonie reduceți imediat volumul sau îndepărtați microfonul de boxe!

Defecțiunile survenite ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare nu vor fi considerate probleme garanțiale.

**ATENȚIE**

- Nu conectați cabluri în timp ce sistemul este în funcțiune!
- Nu porniți niciodată sistemul fără să vă asigurați că volumul nu este la maxim! Impulsul care poate surveni într-o astfel de situație putând distruge difuzoarele!
- La cel mai mic semn (miros ciudat, sunet distorsionat, nu se mai aude ...) opriți imediat și scoateți de sub tensiune amplificatorul și adresați-vă unui specialist! Prin aceasta puteți de multe ori preveni deteriorarea difuzoarelor.
- Feriți de praf, umiditate, vapori, radiație solară sau termică directă!
- Feriți de expunerea la temperaturi extreme!
- Ase folosi exclusiv în spațiu interior în condiții de mediu uscat!
- Placa metalică din spatele boxei se poate încălzi în timpul utilizării. Evitați atingerea acesteia cu mâna!
- Este interzisă demontarea, modificarea produsului! Pericol de electrocutare! Dată fiind prezența tensiunii de rețea de 220V~ respectați principalele norme de siguranță referitoare la utilizarea aparatelor electrice!
- În cazul deteriorării cablului de alimentare scoateți imediat produsul din priză!
- După ce nu mai folosiți boxa întrerupeți alimentarea și scoateți ștecherul din priză!
- În cazul unei defecțiuni datorate utilizării necorespunzătoare garanția se pierde!
- Difuzoarele conțin magneti, de aceea aveți grijă să nu puneți în apropierea lor obiecte sensibile la câmpurile magnetice (ex. carduri bancare, cartele magnetice, ceasuri, unele telefoane mobile, busole etc...!)
- Nu atingeți cu mâna membrana și inelul de cauciuc al difuzoarelor! Nu lăsați difuzoarele la îndemâna copiilor, aceștia putând ușor distruge produsul!
- Curățirea se va face cu o cârpă uscată moale și cu o pensulă. Nu folosiți substanțe de curățire agresive!

**PRIMENA**

Par aktivnih trosternih zvučnih kutija. Idealne za upotrebu sa prenosnim audio uređajima kao što su: MP3 plejer, diskmen, notebook ili za stabilne uređaje kao računar, CD/DVD plejer, TV itd. Primena je raznovrsna samo treba odgovarajući priključni kabal.

Uređaj sadrži izlazno pojačalo, miksetu i zaštitu od mikrofonije. Nakon uključjenja (POWER prekidač sa zadnje strane) LED diode svetle iznad komanda. Istovremeno se mogu priključiti dva mikrofona (2 x MIC utičnica) i jedan uređaj sa stereo izlazom (INPUT RCA utičnice sa zadnje strane: primer DVD / CD plejer, kasetofon, računar ...). Izlazna snaga mikrofona podešava se potenciometrom (M.VOL) a eho sa potenciometrom (ECHO). Istovremeno podešavanje izlazne snage sva tri ulaza vrši se potenciometrom VOLUME. Pored toga postoji mogućnost podešavanja boje tona, visoki (TREBLE) i niski (BASS).

Pasivnu kutiju treba uvezati preko opružnog priključka sa zadnje strane uređaja (OUT R). Dozvoljeno je povezivanje samo sa pasivnom zvučnom kutijom iz seta! Prilikom povezivanja obratite pažnju na polaritet (crveni: pozitivni; crni: negativni pol)! Koristite kvalitetne kablove za zvučnike u željenoj dužini preseka minimalno 2 x 0,75-1mm<sup>2</sup>!

**PRIKLJUČENJE**

Sva povezivanja radite dok uređaj nije uključen u struju! Prilikom povezivanja obratite pažnju da polariteti budu po propisu. Kablove tako smestite da su dalje od mrežnog priključnog kabela!

Uređaj isključite iz mreže ako je ne koristite! Pre nego što uključite uređaj (POWER prekidač) proverite ispravnost priključenih kablova. Priključenja treba da su stabilna bez kratkih spojeva. Pre uključjenja potenciometre M.VOL i VOLUME postavite na minimum. Priključite izvor signala (CD, mikrofoni...). Nakon uključjenja postepeno pojačavajte izlaznu snagu VOLUME, nakon toga pažljivo podesite izlaznu snagu mikrofona M.VOL (ukoliko je priključen mikrofoni).

**MAKSIMALNA SNAGA**

Pre standardne upotrebe svaki zvučnik mora da se uhoda, u prvih 30-50 radnih sati ne sme se opteretiti sa više od 50% snage! U tom periodu ne pojačavajte na maksimalnu snagu!

Pri većim snagama u pojedinim slučajevima može doći do izobličenja zvuka čemu uzrok može biti preveliki ulazni signal. U tom slučaju odmah stišajte zvuk, po potrebi isključite uređaj! Lako može da dođe do izobličenja korišćenjem neadakvastnog ulaznog signala. Maksimalna snaga će biti ona na kojoj sistem radi još bez izobličenja.

Povećavanjem snage se više ne povećava zvučna snaga samo se izobličavanje povećava koje može biti štetno za zvučnike!

Ukoliko povežete mikrofoni na sistem obratite pažnju da mikrofoni budu što udaljeniji od zvučnika da nebi došlo do mikrofonije koja veoma oštećuje zvučnike! Zvučnike ne usmeravajte prema mikrofoni to može da izazove mikrofoniju! Pri korišćenju mikrofona izlaznu snagu postepeno povećavajte, ukoliko primetite mikrofoniju odmah smanjite snagu, po potrebi pomerite zvučnu kutiju ili je postavite u drugi položaj!

Greške izazvane nepropisnim i nepravilnim rukovanjem ne spadaju pod garanciju!

**NAPOMENE**

- Ne vršite povezivanja pri uključenom pojačalu! Pojačalo uključite samo kada je potenciometar za snagu smanjen! Uključenje pri velikim snagama može da ošteti zvučnike.
- Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu isključite sistem i obratite se stručnom licu! Tako možete da sprečite eventualne kvarove.
- Štitite od direktnog uticaja sunca, prašine, vlage i vlažnosti! Zvučnike čuvajte od direktnog uticaja toplote!
- Zvučnike čuvajte od eksteremnih meteoroloških uslova!
- Sistem je predviđen isključivo za upotrebu u zatvorenim prostorijama!
- Metalna ploča na poledini može da se zagreje, ne dodirujte je!
- Zabranjeno je rastavljanje i prepravka uređaja! Zbog prisustva visokog napona primenite standardne normative koji opisuju rad sa uređajima visokog radnog napona!
- Ako se ošteti priključni kabal odmah isključite uređaj iz mreže!
- Posle korišćenja uređaj isključite iz mreže!
- Greške izazvane nepropisnim i nepravilnim rukovanjem ne spadaju pod garanciju!
- Zvučnici sadrže magnete, ne postavljajte ih blizu predmeta koji su osetljivi na magnetna polja (kreditne kartice, audio video kasete, kompas ...)
- Ne dodirujte membranu rukama! Držite dalje od dece, deca lako mogu da oštete ovaj proizvod!
- Čišćenje vršite finim krpama, ne koristite agresivna sredstva za čišćenje!



## POUŽÍVANIE

Pár trojpasmových aktívnych basreflexových reproboxov sa dá ideálne použiť v spojení s prenosnými prístrojmi (MP3 prehrávač, Discman, notebooky), resp. stacionárnymi prístrojmi (stolový počítač, prehrávače CD/DVD, televízny prijímač, atď.). Pomocou vhodných káblov poskytuje možnosti pre všestranné zapojenie.

Zostava pozostáva zo zabudovaného koncového zosilňovača, mixážnej jednotky a elektronického echo-efektu.

Po zapnutí prístroja pomocou spínača POWER na zadnej strane sa nad ovládacím panelom rozsvieti LED dióda. Na prístroji sa súčasne dajú priamo zapojiť 2 mikrofóny (2 x MIC zásuvky) a jeden stereofónny prístroj s linkovým výstupom (konektory pre zapojenie prehrávača CD/DVD, magnetofónu, počítača, atď. – INPUT RCA – sú na zadnej strane reproboxu). Nastavenie úrovne signálu a čas omeškania (ECHO) sa dá regulovať potenciometrom. Hlasitosť všetkých troch kanálov sa reguluje ovládačom VOLUME. Okrem toho je daná možnosť nastavenia vysokých (TREBLE) a basových (BASS) tónov hudby.

Na reprobox sa pomocou svorkového kontaktu (OUT R) na zadnej strane dá pripojiť pasívny reprobox. Pozor: na sústavu sa môže pripojiť len pasívny reprobox priložený v balíku! Pri zapojení dbajte na správnu polaritu (červenou farbou je označený kladný a čiernou zase záporný pól)! Používajte priemerne dlhé kvalitné reproduktorové káble, minimálneho priemeru 2 x 0,75-1mm<sup>2</sup>!

## ZAPOJENIE

Všetky úkony súvisiace so zapojením vykonajte za stav, keď je prístroj odpojený od všetkých zdrojov napätia! Dbajte na to, aby zapojenie a polarita bola podľa predpisov. Kábel mikrofónu, kábel pre linkové zapojenie a reproduktorový kábel umiestnite tak, aby boli vzdialené od napájacieho kábla! Odpojte od siete napájací kábel, pokiaľ prístroj nemienite používať! Pred prvým pripojením prístroja k sieti (použitím spínača POWER) skontrolujte správne zapojenie kábla. Kontaktné spoje musia byť stabilné a bezskratové. Regulátory hlasitosti (M.VOL a VOLUME) majú byť nastavené na pozíciu minima. Na prístroj napojte zdroj signálu (CD, mikrofón, atď.). Po zapnutí prístroja otočte pomaly najprv regulačným gombíkom VOLUME v smere chodu hodinových ručičiek a následne (keď je napojený i mikrofón) opatrne aj gombík M.VOL.

## MAXIMÁLNA HLASITOSŤ

Reproduktory majú byť pred pravidelným uvedením do prevádzky podrobené zábehu, čo znamená, že v priebehu prvých 30-50 prevádzkových hodín môžu byť používané len pri 50 % zaťažení! Behom tejto doby nepoužívajte reproduktor v blízkosti hranice maximálneho zaťaženia! Pri silnejšej hlasitosti sa v určitých prípadoch môže vyskytnúť skreslenie a zhoršená redukcia hlasu. Môže to spôsobiť vstupný signál príliš vysokej úrovne. V prípade skreslenej reprodukcie okamžite stlmte hlasitosť, poprípade vypnite zariadenie! Napojenie prístrojov s nevhodnou úrovňou výstupného signálu môže spôsobiť nežiaduce prebudenie zosilňovača. Maximálna hlasitosť systému je taká, pri ktorej ešte možno počuť zvuk v dobrej kvalite a bez skreslenia.

Ďalším zvýšením hlasitosti sa už nezvyšuje zvukový výkon, ale naopak zvyšuje sa skreslenie reprodukcie zvuku. Takýto stav môže zaťažiť indukčnú cievku a spôsobiť jej poškodenie!

Pokiaľ napojíte na zosilňovač mikrofón, umiestnite ho do čo najväčšej vzdialenosti od reproboxov, a pokiaľ je to možné ešte za nimi, a to preto, aby nedošlo k falošnému budeniu mikrofónu! Reprobox nesmie byť nasmerovaný na mikrofóny, pretože falošné budenie poškodzuje reproduktory! Pri používaní mikrofónu pridávajte na hlasitosť len opatrne a pokiaľ zistíte budenie, okamžite znížte hlasitosť a ak je potrebné, premiestnite mikrofón alebo reprobox na iné miesto!

Záruka sa nevzťahuje na poškodenie prístroja kvôli neodbornému zachádzaniu.

## UPOZORNENIA

- Pri zapnutom stave prístroja nevykonávajte prepájanie alebo pripojovanie káblov! Nikdy nezapínajte sústavu pri hlasitosti nastavenej na maximum. V takom prípade vrzanie alebo iný zvukový náraz môže spôsobiť okamžité poškodenie reproduktorov.
- Okamžite odpojte zosilňovač v prípade najmenších podozrivých a neobvyklých javov (zápach, skreslený zvuk, odmlčanie, atď.) a vyžiadajte pomoc odborníka! Tým môžete predísť poškodeniu reproduktorov.
- Chráňte prístroj pred vplyvom slnečného žiarenia, pred prachom, parou a vlhkosťou!
- Chráňte prístroj pred extrémnymi teplotami!
- Prístroj možno používať len v interiéri a v suchom priestore!
- Zadná kovová stena prístroja sa pri prevádzke môže zahriať, preto sa ju nedotýkajte!
- Kvôli nebezpečeniu zásahu elektrickým prúdom je zakázané rozmontovanie a prestavba prístroja! Pri používaní majte na pamäti, že prístroj je napojený na elektrickú sieť vysokého napätia, a preto dodržujte bezpečnostné predpisy pre obsluhu a prácu na elektrických zariadeniach!
- V prípade poškodenia napájacieho kábla okamžite odpojte prístroj od elektrickej siete!
- Po ukončení prevádzky vyťahnutím vidlicovej zástrčky zo zásuvky odpojte prístroj od elektrickej siete!
- Záruka sa nevzťahuje na vady výrobku spôsobené nezdopovedným a neodborným používaním!
- Reproduktory obsahujú magnety, a preto dbajte na to, aby v ich blízkosti neboli umiestnené predmety citlivé na magnetizmus (napríklad platobné karty, magnetofónové kazety, kompas, atď.).
- Nedotýkajte sa rukou membrány a jej gumovej obruby! Prístroj umiestnite mimo dosah detí, aby ho nemohli poškodiť!
- K čisteniu reproduktorov používajte len mäkké a suché handry alebo štetce. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!



**NAMEN**

Par aktivnih trosistemskih zvočnih škatel. Idealne za uporabo za prenosnimi avto napravami kot so : MP3 , diskmen, notebook ali stabilne naprave kot so računalnik , CD/DVD player, TV itn. Primerni za različne naprave pa vendar je za vsako napravo potrebno izbrati primeren priključni kabel.

Naprava vsebuje izhodni ojačevalec, mikseto in zaščito od mikrofonije. Potem ko vklopite (POWER –stikalo na zadnji strani LED diode gorijo nad komandami.Istočasno sta lahko priključen dva mikrofona (2 x MIC vtičnica) in ena naprava s stereo izhodom (INPUT RCA vtičnice na zadnji strani: primer DVD / CD player, kasetofon, računalnik ...). Izhodno moč mikrofona usklajujemo s potenciometrom (M.VOL) , odmev pa s potenciometrom (ECHO). Istočasna uskladitev izhodne moči vseh treh vhodov se vrši s potenciometrom VOLUME.

Poleg tega obstaja možnost usklajevanja barve tona , visoki (TREBLE) in niski (BASS).

Pasivnu škatlo je potrebno povezati s priključkom na zadnji strani naprave (OUT R). Dovoljeno je povezovanje samo s pasivno zvočno škatlo iz seta! Ob povezovanju bodite pozorni na polariteto (RDEČI : pozitivni; ČRNİ : negativni pol)! Uporabljajte kvalitetne kable za zvočnike v poljubni dolžini preseka minimalno 2 x 0,75-1mm<sup>2</sup>!

**PRIKLJUČITEV**

Vsa povezovanja delajte dokler še naprava ni priključena na elektriko!Pri povezovanju bodite pozorni da so polariteti po predpisih. Kable namestite tako da so čim dlje od omrežnega priključnega kabla!

Napravo izklopite iz omrežja če je ne uporabljate! Predno vklopite napravo (POWER stikalo ) preverite ispravnost priključenih kablov. Prikljopi morajo biti stabilni brez kratkih stikov. Pred vklopom potenciometre M.VOL in VOLUME nastavite na minimum. Prikljopite izvir signala (CD, mikrofona...). Potem ko vklopite postopoma povečujte izhodno moč VOLUME, potem pozorno namestite izhodno moč mikrofona M.VOL (vkolikor je priključen mikrofona).

**MAKSIMALNA MOČ**

Pred standardno uporabo se vsaki zvočnik mora uigrati, v prvih 30-50 delovnih ur se ne sme obremeniti z več kot 50% moči! V tem času ne povečujte na max moč!

Pri večjih močeh v posameznih primerih lahko pride do izkrivljanja zvoka , kateremu je vzrok lahko preveliki vhodni signal. V tem primeru takoj zmanjšajte zvok,po potrebi tudi izklopite! Lahko pride do izkrivljanja zvoka tudi v primeru če ne uporabljamo ustrezen vhodni signal. Maksimalna moč bo tista na kateri sistem dela še brez izkrivljanja zvoka.

Povečevanjem moči se ne povečuje zvočna moč ,ampak se izkrivljanje zvoka povečuje, kar lahko škoduje zvočnikom!

Vkolikor povežujete mikrofona s sistemom bodite pozorni da je mikrofona čim dlje od zvočnikov sicer prihaja do mikrofonije, katera škoduje zvočnikom! Zvočnike ne usmerjajte proti mikrofonu ker to lahko izzove mikrofonijo! Pri uporabi mikrofona izhodno moč postopoma povečujte ,kolikor opazite mikrofonijo takoj zmanjšajte moč , po potrebi prestavite zvočno škatlo ali jo postavite v drugi položaj!

Napake izzvane nepredpisanim in nepravilnim rokoivanjem niso predmet garancije!

**OPOMBE**

- Ne priklaplajte in ne povežite če je ojačevalec pod napetostjo!
- Ojačevalec vklopite samo kadar je potenciometer za moč zmanjšan!Vklop pri veliki moči lahko poškoduje zvočnike.
- Vkolikor opazite nepravilnosti pri delu izklopite sistem ter se obrnite na strokovno osebo ! Tako lahko preprečite morebitne okvare.
- Ščitite od direktnog vpliva sonca, prahu, vlage i vlažnosti! Zvočnike oddaljajte od direktnega vpliva toplote!
- Zvočnike ščitite od eksterenih meteoroloških pogojev!
- Sistem je pripravljen izključno za uporabo v zaprtih prostorih !
- Metalna plošča na hrbtni strani se lahko segreje , ne dotikajte se je!
- Prepovedano je razdiranje in popraviljanje naprave ! Zaradi prisotnosti visoke napetosti uporabite standardne normative kateri opisujejo delo z napravami z visjo delavno napetostjo!
- Če se poškoduje prikljopi kabel takoj izklopite iz električnega !
- Po uporabi napravo izklopite iz električnega omrežja!
- Napake izzvane nepredpisanim i nepravilnim rokoivanjem niso predmet garancije!
- Zvočniki vsebujejo magnetne, ne postavljajte jih zraven predmetov kateri so občutljivi na magnetno poljea (kreditne kartice, audio video kasete, kompas ...)
- Ne dotikajte membrano z rokami! Hranite čim dlje od otrok, otroci lahko poškodujejo to napravo.!
- Čiščenje izvajajte z finimi krpami, ne uporabljajte agresivna sredstva za čiščenje!

Technical parameters / Technische Daten / Műszaki adatok /  
 Technické údaje / Caracteristici tehnice / Tehnički podaci /  
 Technické údaje / Tehnični podatki

Box	2 x 3 way, bass-reflex
Pm / Watt	2 x 120
Pn / Watt	2 x 80
Pout / Watt	2 x 80
f / Hz	35 – 21.000
THD / dB	±0,1%
S/N / dB	± #6
Separation / dB	± #80
Woofer # mm	200
Tweeter # mm	25,4
MIC1 IN	1 x 6,3 mm / 3 mV
MIC2 IN	1 x 6,3 mm / 3 mV
LINE IN	2 x RCA / 400 mV
Treble (Hz / ± dB)	10.000 / ± 12
Bass (Hz / ± dB)	100 / ± 12
V / Hz / W	230 V AC / 50 Hz / 200 W
Dimensions / mm	240 x 600 x 320 mm (x 2)

Eng. szám: S5998K633  
 Importálja: **SOMOGYIELEKTRONIC®**  
 9027 Győr, Gesztenyefaút 3. • [www.sal.hu](http://www.sal.hu)  
 Származási hely: Kína

Distributor: **S.C. Somogyi Electronic S.R.L.**  
 Centrul Logistic Coratim II, Hala 12, com. Florești Str. Avram Iancu nr. 442-446  
 (drum E60, lângă Metro Cluj), jud Cluj • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) e-mail: [office@somogyi.ro](mailto:office@somogyi.ro)  
 tel: +40 264/406 488, fax: +40 264/406 489  
 Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **Elementa d.o.o.**,  
 Jovana Mikića 56, 24000 SUBOTICA, SRBIJA • tel: ++381(0)24686 270  
 Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina

Distribútor: **Somogyi Electronic Slovensko s.r.o.**  
 Záhradnícka 10, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.salshop.sk](http://www.salshop.sk)  
 Krajina pôvodu: Čína

Distributer za SLO: **Elementa Elektronika d.o.o.**  
 Osek 7a, 2235 Sveta Trojica • tel-fax: +386 2 729 20 24 • Web: [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)  
 Država porekla: Kitajska

